Ն 6310

1906 ՓԵՏՐՎԱՐ 8 ՇԱԲԱԹ — 1328 ՁԻԼՀԻՃԱԾԻ 27 — ԵՒԹՄԻ ԻՐԻՆՃԻ ՄԷՆՔ

20 ԲԱՐՍ

ՋԷՐԻՏԷԻ ՇԱՐԳԻՅԷ

20 ԲԱՐՍ

1877 ՄԷՆԷՍԻՆԷ ԹԷՍԻՍ ՕԼԸՆԹՍԸՇ ՏԸՐ

ԲՕԼԻԹԻԳԻՑԷ ՄԻԼԼԻՑԷ ԹԻԻՃՃԱՐԻՑԷ ՍԱՐՐԱՖԻՑԷ ՎԷ ԻԼՄԻՑԷ

ԵԷՎՄԻ ԿԱԶԷԹԱ

صاحب امتياز: جيوەلكيان

(جريدۀ شرقيه) (١٢٩٣ سنه‌سنده تاسيس اولنمشدر)

DJERIDEI-CHARKIE
FONDE EN 1877

ԱԳՈՆԷ ԳԻՆԵՐԸ

	12 պլեդ	6 պլեդ	3 պլեդ
ՍԹԱՆԳՈՒ	140 գր.	70 գր.	40 գր.
ԹԱՇՐԱ	150 »	80 »	45 »

Մէկ թիւրը 20 գր.-ոսկ

ԻԼԼՅՈՒՔ ԳԻՆԵՐԸ

Լիւռեալ, Ռուսիա վէ Գերմանիա տարեկան ֆր.	5
Կանոնաւոր տարեկան »	3

Խմբագրատեղի Սթամպոլոյ Պապը Ալի հասցէին տակ թիւ 20 ՀԷՎԼԷԼԷԿՆԱ մթոցասրանս մէջ։ Գրութիւնք ուղղել հեղինակ կապէթանը տակով վէ մեռալը ՏԻԳՐԱՆ ՀԻՎԼԷԼԷԿԵԱՆ միւրաճաաթ օլունա։
Մեվզուաթը նոքիյա տակիր պէնալեր մէհեանէն գրպարկ օլունմագը վէ սերճ օլունմայան եվրաք իստէ օլունմայանագ։

ԿԻՒՆԼԻՒՔ ՀԱՎԱՏԻՍ

ՖՐԱՆՍԱՅԻ ՀԱՍՈՒՍԱՐ

Գունան եվվել Ֆրանսայա սուրբ-թը թեվգիֆլերի խպրեր վերիւն իսթ Ալէման հասուրը հագդանա մահքեմէէ հիւքմ գաթի վերիւմիւ տիր։ Գալ Ալէմանլարան պիրի՝ Դամալ Կիւլեամ նամքնա պիր լամբա օլուդ. կելեն գէկա. 18տէ Պաֆաղօր խթիկքեամաթքեն գրօքիւնի լեզամագ իւղրէ Գելիօր կիթմիշ վէ նէվղէթիւլեր թարգիքեան թարիւլարագ խթիկ։ Գամբամ տարէսինէ կէօրիւմիշ իսթ։ Մէրգում խթիկվագ օլունգճան օնիր Գելիօր հազրանէսինէ կէօնտերիւմիշ իսթ։ Գալ չամբրը 10 ալ հազր իւէ 500 ֆրգ. ճեղամի նագտ իթաարնա գարար վերիւմիշ տիր։

Տիկերի տէ Սիմոն նամքնա պիր Աւլէման տիր։ Մէրգում՝ կելեն գէկա. 27տէ Պարօն խթիկքեամաթը ճիվարքնա մասուլագ իթարէի տիրաս թէվգիֆ օլունարագ Գելիօր թէվգիֆքեամէսինէ հազր իսիւմիշ իսթ։ Սիմոնքն տա 13 ալ հազր իւէ 200 ֆր. ճեղամի նագտ իթա իթմէսինէ հիւքմ օլունմազ տիր։

Բէթերզուրգան «Ժուրնալ» կազէթասնա եազըլըգնա կէօրէ, Աւլէմանիա հարպիւն նէղարէթի հիասպնա օլարագ Բաւարիա տարէն ալնան պիր խալիւ մէգտար պէկիրի Աւլէմանիա իլա իւէ միւթեամիա թըրեներ՝ հեր կիւն Բաւարիա վէ Աւլէմանիա հաւասաքնան կէլմէքտէ տիր։

Աւլէմանիա տիւվարի տասքիրինին հալը տէֆերիւմ գօնուլմագը գարարլաշարգլմազ պուլնարդը պա. հալտեն անլաշիլմազ։

— —

Խնիւլգ Ավամ գամբրագ՝ գրալեն նամիգնա մուգապիլ թագամ օլաեանագ տրիգնի հեվագիւրիւ թանիգ թէղեգքիւրեր ալմազ տիր։

Ալէմէրտա գօնֆերանսնա տիր օլան պիր տիվալա հեվագեն, գալ վէգիլ Սբր Պաներման՝ գօնֆերանս միւզգիրթինին բեգ եազալ, վէ ֆագթ յալոյ մէնեանիւթեր պիր թարգա ալնարագ, ամբարաշմագ տիր։

—

Աւլէմանիանի Բարիզ տեֆիրի բրեն Բաւարիա՝ եվվելքի ազգամ պիթիւն Ֆրանսայ հեյեթը նուզբրը իւէ հեյեթը տիւֆիերայա պիր զէյաֆէթ վերմէ տիր։

—

Բաւարիա Բէթերզուրգ իւէ Մոսգուա արասնա եւեգթիրգէի պիր թարամայ խթիգ թեէսիր հազդանա պիր լայիա թանգիմ իսիւմէ տիր։

—

Ճարօնիա մանհարէգէր տիրէ միւնասեպէթիւե ագա օլունան տեյլերին 1939 տենէսինէ գարար գեսմիւեն թէվիւեսինի միւթեգամմին թերթիգ իսիւմէ օլան բրօգրամ թառաքգ իսիւմէ տիր։

ՏԱԽԻԼԻՑԷ

Մեմուրիյէթլերինէն ինֆիրալ իսան տեֆթերարագ վէ մահհասեպեհիրը իւէ մալ միւսիրլերինին զեմանը իսարեյերինէ տրա օլարագ, մեճլիսը իսարեր վիլայէթճէ թանգիմ ու իթա օլունմագա պուլնան պերաեթ մազգամթարլարնա քենար մագտահինան գայդա եերե տարքը ճարդ օլամայան մեարիֆ վէ մինաֆիր վէ թեհհիզաթ վէ թարու հասրլթիյա միւլգի վէ տաքերի թեգամիւա առնարգլարը տրարքնան վէ ավարը տարբեսեն քէյֆիյէթը պերաեթլերինին պիրեր պիրեր իյզահ վէ թարբիհի մահհարերարքը ուսմանիւլ էգթիսատլարնան օլարգը հալտե, մեմուրիյէթը միւնֆասլեսեն պաղալարքնի պերաեթ մազգամթարլարքնա թեգալիգաթը վագտա խիլաֆքնա խուսուսաքը մեզգուրէնին գէրմէն ճագտան ասրմ օլունմագտա, վէ պագեն քիւլիյեն դայրը միւնասիբեճ պուլունմագտա վէ եալընզ «ամվալը ումմանիյէ վէ ասքերեսեն» թարգերինին ասրճ ուիլավեսիյէ իգ թիքա իսիլմէքտէ օլմասընա վէ պուլսե պիլսեբեր մուխասիբրարքմանճիգ օլուդ պերաեթլերինին թեեմիւրը սիւզուլ պերաեթլերինին թեեմիւրը սիւզուլիթ վէ թեսճիլլերինեն օլալը, մասգուլիյեթ մասչնանան եալսա իսթիհսալը մէմուրիյեթաեն մահրում գալան մէմուրինին մասգուլիյեթ վէ չիքարտրքը մանճիգ օլմագտա պուլնմասընա մեպնի, պունա մահալ գալմամագ իւղրէ ինֆիսալ իսեն մեմուրլարը պերաեթ մազգամթարլարքնի խազինեճեն թերթիգ օլանան նիւմունեսինէ թեկիֆ. գեն թանգիմլիյ, ալթընը մեճլիսը իսարեր հեյեթեթ թարքիքնան թարտրգէր, վէ ինֆիսալ իսեն մեմուրլարան պիրինին մեգքիւր նիւմունեսե մահարրը վարտար վէ հարալթ վէ եա սարիֆլարան իւլեյեկի օլարգը սուրեթաե պունը պերաեթ սրրարքնը գիքը իսիլմէյիպ, իւլեյկի քեյֆիյեթինին մազգամթարքնը խաթիմէսինէ սերճեսինէ թեվգիֆի մալիյե մեմուրլարքնա թեվսի իսիլմէյ տիր։

—Ցեվգիթը Ալիյե իլե Իրան հիւքմէթի պեյնինա ագա օլունան թիճարեթ սահանմէսի իլեան հեր իսքի թարաֆ մուրախասլարը գեյնինա ճերեյան իսեն միւղաքերաթ խիթամ պուլուպ, սահանմէ պունա մերզուլ կէօմրիւք թարիֆլարը հեր իքի թարաֆ մուրախասլարը գեյնինա իսպա իսիլմէկ եազըմզէ իսի. Գալ քերբե իլէսիլիկնի կէօրէ, պալ գագտ թանգիմ գելեան մազգամթա վէ սահանմէ վէ կէօմրիւք թարիֆլարը վէ եվրագը միւթեֆեքերլարը թեգագիդ իսիլմէք իւղրէ, մագսատը Սաարբրիքէնագմա տրզ վէ թագամիմ օլունմազ աքը։ Ցեվգիթը Ալիյե իլե հիւքմէթը միւլարիւեյհա պեյ նինաեե բօթա մուգավէլեանմէսինին թանգիմ զէճեանա հեր իքի թարաֆ մուրախասլարը թային իսիլմէ օլազքնան, եազքնան միւգաքերթա պալանագ աքը։

—Խրանգիեանիկեր վիլայէթի իսի, վիլայէթը միւլարիւեյհա հէմ հնանաա օլան հեվալի չէֆիթերինին թեկզի իսիլմէք իւղրէ զրատը վերիւմէ տիր։ Գալ մաքինալարը եվվելճէ մուխթելիֆ եերլերե կէօնտերիւեն մաքինալարը տրը օլանագ աքը։

—Զամանը մաքինալարքնէն կիւնան կիւնէ ֆարեսեի ռելյալմաքնա վէ եվբօրտան կեթիրիւեն մաքինալար թեհրիւպե իսիլերեք մէք. թեպերեք վէ տաբր գալ կիպի քիւլիյէթլի չամանը եզգաթմագ իւճագ իսան եերլերտե, գալ մաքինալարքի իսիթմանեն հեվ թեմզիլեք հեմ մահանգագալ մէթանեթ նազարքնան քիւլիյեթլի մէնֆաաթ հասալ օլանագը թեղեյսիւն իթմէսինէ մեպնի Ամերգարու հիվարքնա պիր մահալ թեարիգ օլանարագ, գալարտան եվբօրտան ճեկալ իսիլեն չամանը մաքինալարքնա մանաբլ մաքինալար իսալինեն գարար վերիւմիշ վէ իսալաթա նեզարեթ իթմէք իւղրէ գօնֆրանս Բօմա Օսմանլը սեֆարեթի միւթեշարը Ֆանան պեյին իսրար մեմուրլարքնան պիրինին թայրեի Բօթա վէ Թելեկրաֆ նեզարեթինեն Պաղը Ալիյե իսրար օլունարագ, մէրը մանաբլ գալարտան եվբօրտան Բօմա Օսմանլը սեֆարեթի մի

խաբէութիւն։ Առաջնորդ Տ. Սմբատ Վ. Օշական այնինչ իբրու եւնէմիշ ուր։ Միւթէվէլիք 45 ուեհետն պերու բարաւորդ իմիւանատ իմիշ։

«Սիթամզալ» կազէթասը մանրաբիրլերինանէն Ռեսիմէի Մանուկ եֆենտի «Բրօսաս» կազէթասը խարտ մեմուրը Մեսրոպ եֆ. Ռեսիմէնին հեմշիրեսի Օր. Գալֆէրին Ռիսիմէի իլե չեհրիմիզ մառրուֆ վե միւթէզերը ֆամիլիասարան պիրինե մէն օլան Հաճեռան Լիւսն եֆենին իպտիմանը եվվելքի կիւն իբրա օլընմէզ ուր։

Խաքեոյ քիլինեսի հեյեթիք ըսանանիլեսի թարաֆընան Պոսկ ալինի իբրա օլունդզ, խիթամզընա Ռեսիմէի այիլեսի թարաֆընան հազրուն հազդընա թեքրիմանը լազմէ իբրա օլընմէզ ուր։

Պու միւնասեպեթլե թեսլիւգանը վե ասաֆարան պիր խալի զեմաթ հազրը պուլընադզարը կիպի, համանը մուսլիմեֆենինանէն ասալը կիլեմեյեներ առխ թելեգրաֆլա պեյանը թեզրիք վե մեՀանիզեթ էյլեմիյներ ուր։ Մութեգեր ալիներ թարաֆընան առխ պուլքեթլեր կեօնաբերիմիշ ուր։

Եենի կելինե խալի հեսիյեներ վերիլմիկի կիպի, պու սրբաա եգճիւմլե Սիթամզալ կազէթասը սահիպի Մ. Ցեօղլեօֆ իլե զեվկեսի թարաֆընան պիր ելմա երեպուք վե սիկեր պազը հեսիյեներ վերիմիշ, վե պիր խալի ասաֆարան թարաֆընան առխ երեպուքլեր վե գէյմեթլի հեսիյեներ վերիմիշ ուր։

Պու միւնասեպեթլե պիզ առխ թարաֆեյնե թեզրիքաթիմիզը պեյանը խաբերիզ։

ԲԻՍ ԳԱՆԼԱՐ

Խալգիմիզա պիր իթիգա վար ուր քի, վիճուսաա սրա սրբա բիգանլը թարլանիրմէյ, մանթիկի ազրը վե ելեմլերե, չիզանլարա ճերահաթլարա վե պիր լոգ ուֆաք ու խասթալեզլարա սեզեզը զանհարլը օլուր իմիշ։

Պու ֆիքր հեր քեսին պախուսուս հեքիմ կելինեներին հաթա պիր ասերեմե թերպիլեի ֆիքրիլե սիյզ օլանլարդն պիլե հեր կիւն օրթայա ուրբանլիքլերի պոյ լաֆլար ուր։ Մեմլեքեթիմիզին սինանեթճիլերի ասքենտր ճեհլիլերի երլզինանէն հանուսլե կելեն սինանեթ բարլարդն ճեբահաթլանմասընա հյոնուզդն գանը բիս իմիշ» սեյերեք պու պաթալ զանանան իսթիֆասե իլե իյին ինչինանէն լեզարլար։ Բիս գանլար իսե զիւրիմլերինճե սիյահ գանլար ուր։ Մեսելա պիրի գալանէն պիր երինի քեսասե ասե, սիյահ գան ագա, հեր քես քեհարինի բիս գանլարդն լեզարզընան նալի թեզրիքե պիլե միւսարաֆա իսելերը, չու զանն ասհաղընա թասհիրը ֆիքր իթիբարմեք լազմի կեօրիւնիյոր։

Վիճուսաա գան պիր թագրմը չիրիանա, պիր թագրմը սա վերիսա էդ իպտրեթ օլան իքի թագրմ պարբուլար սերուհինամե պուլընդր։ Ճիմլեի չիրեանիյե սերուհինամե սեյր ուսէվերան իսեն գանդն րենկը սալի

ԷՅԼԵՆՃԵԼԻ ՍԷՅԱՀԱԹ ԲՈՒԼԵՆ

ՄԱՐՍՈՒԷՆԻՆ ՄԻԼԵՕՆԱՐԸ

ՄԻԻԷԼԼԻՆՃԻ՝ ՖՐԷՏԷՐԻԳ ՏԷԼԼԱՑ

Պայկընլեզ կելմէզսէն եվվել, Ռարնիֆոր՝ 4 քէլիսէն Ձորնին՝ բարքիպ օլասուզը սանասլեն սասմլարբնասան օլասուզընը կեօրիւ իսե սե, սիկեր 2 քէլեսի Բանգլամասը. պունլարսան պիրի եյլիսդ գանէնեն սանրա, հաբերդ պիզի Թեհանամասը։—Հերիկ կէթի, սրթզդ պիզի Թեհանա իսեմեզ.—սեսի։

Տիկեր պիրի սասի,

—Հայտ չարուզ, չիմի Գարազօ խանընսան կելեպիսերեր, չարուզ.—սեյս պազարդ։

—Ասամ սէն սե, կեհելեսին պու խանսանքերը բեզ չոգ բեվուվեր սեսերի էյսիսերեր սե, եերլերինսեն պիլե գամլասամազլար, գօրգմ։

—Օ սելել սմմա, հերիկ պէթ մի, էյիհէ պազամ։

—Գալպինսե հարեքեթ եսերի գալմասը, օ պիր սիւնեայ կեօշ իթիկինե հիլ չիսպէ հոգ. պիթմեմիշ իսե պիսե, պիր իքի սասթ չեզալզ գալենա, պաթազլեզ սրթմասը քենասինի հազալար վե իլինի պիթիրիր։

—Էօյսե իսե իլիմիզդ պիթիրիզ կիսելիմ։

Ռէիս՝ հեսեսին օլասազը հերսե պերազլամասընը թենպի իթիսի. նեհրե սթալմասընը իսթեմեյօր իսի։

Պիր գալ սասգիպ իլինսե Ռարնիֆորը սոյասալար, հալեզնզ պիր կեսմլեք իլե պերգազալար։ Եալպիսերսի վե իլգերինսե նէ պալալար իսե սլազասան օսնրա սավալալար։

Ռարնիֆորդն գաթիլեբի գօշասագ Լաս Տոս Հարմանաս չեզենթրընը սոլալալար։ Օլեմսն գալմրանասը մեմասրընդն սանասլը հանընսա սասրմասա օլան կեմինին հանընա հազալալար։ Օրասա չարգասընը կեօշլերինե գասար հանարմէյ օլան պիր սասմ՝ օնլարդն հազալազլանը կեօրիւր կեօրմեզ սեսի քի,

—Էյ նամալ օլասա։

—Իյ՝ իսթեսիկինիզսեն սահ ալեսա օլարագ թեհվիսե իսիլսի, մէօրա։

—Իլդերինսե օնան քիմ օլասազընը իսպաթ իսեհեզ պիր չեյ պզրազմասընդզ հա։

—Ռար, հիչ պիր չեյ··· պազենզ իլթե հեյդեսի, եվրազը, բարասը։ հաթթա բեվուվերե պիլե պարասա։

—Բեվուվերինի չեգաթ սի իսի։

—Եվվելեմ, փազաթ պիշիմ իշղերիմիզե սեսիս, հաթթա սթազզը գասրշանլարդն սեֆիսսեն ներեսե պալանը սազզընը սանլասալիպ։

—Էօյսե եօսիսկինսեն եմինսիզ հա։

—Գալթերինսե օնան քիմ օլասազընը իսպաթ իսեհեզ պիր չեյ պզրազմասընդզ հա։

—Ռար, հիչ պիր չեյ··· պազենզ իլթե հեյդեսի, եվրազը, բարասը։ հաթթա բեվուվերի պիլե պարասա։

—Բեվուվերինի չեգաթ սի իսի։

—Եվվելեմ, փազաթ պիշիմ իշղերիմիզե սեսիս, հաթթա սթազզը գասրշանլարդն սեֆիսսեն ներեսե պալանը սազզընը սանլասալիպ։

—Էօյսե եօսիսկինսեն եմինսիզ հա։

—Գալթերինսե թեհամմուլ իսեյսիզ, մէօրա, սրթզդ օնան սիսնեա իսե հիչ պիր սլեազասը գալմասզլ սազզ։

—Աֆերիմ չօճանզլարդմ··· նէ իսե, չիմի պարասա սասրմազա կելմեզ, հեման հարեքեթ իթմելիսիզ։ սազան օլմասան եվվել հեր հալսե պազգա պիր քեօյսե պալանմազլազզ։

—Իսլ սասթա գասար Բալենքելա կիսեպիսերեզ։

—Մեզզ վերեհեկիմ պախչիսերեի չիմի սազզասրդմ։ հալսե պազալմ, սրլ։

Յեօրթ պեյ գալիպեսեն իպտրեթ օլան Բալենքելա սիվասելեթերինսե, Սրանթրեֆթ մայեթի երգեսանդնա

ՀԱՎԱՏԻՍԱԹԸ ԽԱՐԻՃԻՑԷ

ԱԼԺԷԶԻՐԱՍ ԳՕՆՖԷՐԱՆՍԸ

Ալժեզիրասան Ամանս Հավասա թիսեքի թելեկրաֆանմե չեքելմէյ ուր,

Ալեմանիա մուրախասը Մ. Բասօվից սիւն ազչամ սախ Ֆրանսա մուրախասը Մ. Բզվուալը զիյարեթ

գաթլ իթիսիսիի սասմզն բարասը իւե եչնասընը վե բսվուվերինի սասզեթը։ հասեզալ եվրազը սալեզ սեսիս։ Մ. Բասօվից մուգասասիմ վուգուս գալան միլասգարան Ալեմանիանդն սրզալարդնը իլդան իթմիչ, վե թեսարիրին Ֆրանսա հիւքիւմեթինե թեվան խալմեսի լիւգուսմնը, վե թեսարիրը մեկզիւրեհինեն Ֆրանսայա հավալեսի՝ Ֆրանսիգալինեն գարչը գալանարզընը պեյան իթմիչ ուր։ Մ. Բասօվիցին պեյանաթը գաթի վե սարհ պիր թեքլիֆ չեքլինասե օլարագ թահրիրեն Ալժեզիրաս գոնֆերանսընդա ֆեբրանարանա ալեգասար գալալանա հիւքիւմեթլերե թեպլիգ խալմիչ ուր։

Ճերեյան իթիսեքսե օլան միւգասքրաթը խասասիսեսե, Ալեմանիա հիւքիւմեթի Ֆրանսանդն Աֆրիգասաքի մեհաֆիզ մանասասրանի իլալալ իթիսեք նեյլեթինասե օլմասընը թեսեմեն իթիսեք չարթը իլե, Ֆրանսա հիւքիւմեթինեն մեթալիգիրի միւմգին մերթեզե գալալալ գարբը վերմիչ ուր։

—Բօմասան իչար օլանաջընա կեօրե, Ֆրանսա վե Ալեմանիա մասրախասալարը արասընդա թեվասուրթ իսեն մուրախասալար գալընը թարասընդա Ֆրանսա վե Սբանիա իլե ուրեկը իքի վե հասասա իլ քիւչիւք հիւքիւմաթլեն թահրը նեգարեթինե վալընը թեքլիֆ իթմիչլեր ուր։ Ալեմանիա հիւքիւմեթինեն պալ թեքլիֆանեն սեմեանա օլասընը գանդ օլանընյոր։ Ֆրանսա հիւքիւմեթի պալ խասասասա հենալ քիքրինի կեօսթերմեմիչ ուր։ Ֆասասասա վե մեհլեթինեն հագդանա վե մեՀանիզեթի մանհալ պիր սարեթան թեվալիզ իսմիա խալիմեսի գերեկլի եվ ինանմազ ուր։

Պունա սախ Ալեման վե Ֆրանսալը մուրախասալարը արասընդա մի-

գաթլեթը խասասիսի ճերեյան իթիմեքսե օլաղ, միւգասքերթա Ալաթրիա-Մաճարիսթան մուրախասալարը իչթիրաք իթիրիմեմիչ ուր։

Ալաթրիա-Մաճարիսթանդն Ֆասբոլիթիգասը չիլահելի պալանջընը իսասա իթմեք ճարկ սեյրլ ուր։ Գանթ Վալդերհայմդն ելինեսքի Թալիմաթ՝ միւլարիլեյհ սեվլեթ բոլիթիգասընդն եասընը թեչքիլ իսիյոր։ Մեզքիւր թալիմաթ զորեթ մանիֆասասը օլաղընասան, մանմանիլեհ թեֆթերասաթը ալմասրա Ալեմանիա մուրախասասը իլե հեմֆիքը օլմազը վազիֆե իսանմիչ ուր։

Ճերեյան իթիսեքսե օլան միւգասքերթա Ալաթրիա-Մաճարիսթան հիւքիւմեթի սերպեսթիլի թիճարեթինեն թեեմինինեսե պազգա պիր մեհֆասաթ թեազգիպ իթմեսիկինե, վե խասասան պիր մեհլեքքի օլմասազընը իսազաթ իթմիչ ուր։

—16 փեսրդ. Թարիխի իլե Ալժեզիրասան «Ֆրայե Բրեսե»յե եասղեյոր։

«Պազգ միւրախասալար՝ քենան հիւքիւմեթլերինեն թալիմաթ ալմազա լիւգում կեօրեւքերի սրբասա, միւգասքերթա խասասիսի թաթլ օլընյոր։ Ալեման վե Ֆրանսազ միւրախասալարընդն սան միւգասթանա Մ. Բզվուալ մասասեի եասիսի հազդընա Ֆրանսան միւասասե վերբլմեսի՝ Ֆասընդն թեմամիյեթը միւլգիսի վե սերպեսթիի թիճարեթինի էլալալ իսեճեկինե սախ Ալեմանիայա սերմեյան իսիլմիչ օլան իհթիմալթան եասասազ գեօրեսեն պիր չեհրլերինեսեք թենսիգասընդն Ֆրանսազլարընդն մասասվեեթլե գեսիլ իսասասասա գալան սազզերինեն մեհալլեսինե սախ սեյրլ ուր։

Բարիզանեն «Ֆրայե Բրեսե»յե իլար օլունընյոր,

Ֆրանսազլար՝ Ալաթրիա մեհֆիսը մեզուսանընա ազասան Մ. Բրասմարզնը Ֆասա մեհելեսի հազդընասքի իսթիլզանթանան, վե Մաճարիսթանդն Ալաթրիա-Մաճարիսթանդն Ֆրանսա իլե հեմեֆքեսբազալարընդն իսթիսասլու իսիմեք սախ սեյրլ ուր։

Ճերեյան իթիսեքսե, Ալեմանիա հիւքիւմեթի Ֆրանսանդն Աֆրիգասաքի մեհաֆիզ մանասասրանի իլալալ իթիսեք նեյլեթինասե օլմասընը թեսեմեն իթիսեք չարթը իլե, Ֆրանսա հիւքիւմեթինեն մեթալիգիրի միւմգին մերթեզե գալալալ գարբը վերմիչ ուր։

—16 փեսրդ. Թարիխի իլե Ալժեզիրասան «Ֆրայե Բրեսե»յե եասղեյոր։

«Պազգ միւրախասալար՝ քենան հիւքիւմեթլերինեն թալիմաթ ալմազա լիւգում կեօրեւքերի սրբասա, միւգասքերթա Ալաթրիա-Մաճարիսթան մուրախասալարընդն սան միւգասթանա Մ. Բզվուալ մասասեի եասիսի հազդընասա Ֆրանսան միւասասե վերբլմեսի՝ Ֆասընդն թեմամիյեթը միւլգիսի վե սերպեսթիի թիճարեթինի էլալալ իսեճեկինե սախ Ալեմանիայա սերմեյան իսիլմիչ օլան իհթիմալթան եասասազ գեօրեսեն պիր չեհրլերինեսեք թենսիգասընդն Ֆրանսազլարընդն մասասվեեթլե գեսիլ իսասասասա գալան սազզերինեն մեհալլեսինե սախ սեյրլ ուր։

Բարիզանեն «Ֆրայե Բրեսե»յե իլար օլունընյոր,

Ֆրանսազլար՝ Ալաթրիա մեհֆիսը մեզուսանընա ազասան Մ. Բրասմարզնը Ֆասա մեհելեսի հազդընասքի իսթիլզանթանան, վե Մաճարիսթանդն Ալաթրիա-Մաճարիսթանդն Ֆրանսա իլե հեմեֆքեսբազալարընդն սալեզալարընդնա, վե եասիսա սալեզալազ իսթիսեքսինե սախ պիր պազգա գեսիլ իսասասասա գալան սազզերինեն մեհալլեսինե սախ սեյրլ ուր։

Ճերեյան իթիսեքսե օլան միւգասքերթա Ալաթրիա-Մաճարիսթան հիւքիւմեթի սերպեսթիի թիճարեթինեն թեեմինինեսե պազգա պիր մեհֆասաթ թեազգիպ իթմեսիկինե, վե խասասան պիր մեհլեքքի օլմասազընը իսազաթ իթմիչ ուր։

—16 փեսրդ. Թարիխի իլե Ալժեզիրասան «Ֆրայե Բրեսե»յե եասղեյոր։

«Պազգ միւրախասալար՝ քենան հիւքիւմեթլերինեն թալիմաթ ալմազա լիւգում կեօրեւքերի սրբասա, միւգասքերթա Ալաթրիա-Մաճարիսթան մուրախասալարընդն սան միւգասթանա Մ. Բզվուալ մասասեի եասիսի հազդընասա Ֆրանսան միւասասե վերբլմեսի՝ Ֆասընդն թեմամիյեթը միւլգիսի վե սերպեսթիի թիճարեթինի էլալալ իսեճեկինե սախ Ալեմանիայա սերմեյան իսիլմիչ օլան իհթիմալթան եասասազ գեօրեսեն պիր չեհրլերինեսեք թենսիգասընդն Ֆրանսազլարընդն մասասվեեթլե

Գունան պայմ., Ցրանոզդ օրասուրը սիրամ տիքնա տլքնա տլքնոզդը թաղտիրսե, 7500 գասար գապիք եգտիք կելեհեք տիր։ Գունքն քիւչիւք գապիքելելե իքմալը թասավ վուրը մեյտանա կելեմեկ, չիւնքի գու խուսուսսա եգտիքլիք վար ոզը։

Թելիհամ խուսուսքնա կելինէ, կերեք Ալեման վե կերեք Ցրանոզդ օրասուսորքնա գուլանքլան սիրամլոր միսսավի տեյերսե ֆարդ օլնապիկը։ անճագ Ցրանոզդլորքն թօրլորը չիմանիք Ալեմանլորքնքինե ֆարդ տիր։

Գիր գալ տեֆա հաղմալ օլոզդզոզ սաքերի մեգելերսե պեյան եյլեսիկիմիզ վեհեվ, սահրա թօրլորքն օրասոյա խանալը խուսուսքնա խիթճալ կեսիքերսիք քի, գու իսե թաղիր պեսիլիք գիր խաթա ոզը։ Անճագ տիքեր ճիհեթան օրասոյա գապալը թեգսորոր իքմիշ օյան եեսի գիր ճին թօր իլե Ցրանոզդլորա գարը գու խուսուսսա իհրազը գիրը գու խուսուսսա ինրազը թեգիգվիւգ եյլեյեճեկիմիզ մանհագդագ ոզը։ Իսիմ իսերեկ քի, գու սեմե խիթամքնա գասար օրասոյզդ թօրքլեյեշ Ցրանոզդլորա ֆարդ գիր հալե կելեհեք ոզը։ Գարասա վուգուա կելեհեք գիր մանհարեգեն մեսսիսա գիր նեթճե վերմեսի իչիւն վիւճուզ ելգեմ օյան գիր թաղմ վեսիրքը մասիլերեն գիր քամ չիւնքի գարեգ գիր մանհարքիզդա օրասոյզդ ինրազ ոզը։

Գոմանսա ուսուրքնքն նէ՝ սուրեթլե ճիրա իսելեճեկինի թայն իթմեգ գապի օյասոյզդ իլիւն գու գապամե գիդ գիր յեյ սեյեմեյիզ։

ՍԸՐՊԻՍԹԱՆԸՆ

ՄԻՆԱՍԷՊԱՐԸ ԹԻՃԱՐԻԹԵՍԻ

Գելկրասան «Ցրալե Բրեսէ» կսեզ թաղնա եաղլելոր,

Սըրպիսթան իլե Աւաթրիա-Մաճարիսթան արասքնասա զուհաւր իսեն իքթիլիք գալ օյմաղա երկ թաւիքզը հիհեթլե, գաւրա մեհաթիլը սիյասիլե վե եգոնօմիգելեսնան մեմանելիք կեսիքելելիք գալանմալ ոզը։ Ինիքիլիք սեղեգ օյան մասահեսի խուսուսիլե արքզդ Սըրպլորը թարաքնան իլիթղամ իսանալմեսքաս, վե Սըրպիսթան հիւքիւմեքքին Աւաթրիա-Մաճարիսթան սեսքը իթիլիք ուղամամզը միանաքիզը հայրելեք սայլամագասա ոզը։ Ցիհագդիգա, եզգաղը զրաթ վե թիճարեթաեն գալանքան Սըրպլորքն պեսիլիք գրամ՝ իթիթլիքեն ուզան միասեք սուրեիանեմեսեսե գալմասրքը արդաս իթմեմքաս սեր։

Շեմանլե գասար գաղը կաղեթալը թաղաքնան վուգաս գալան նեյրեսիքը կարեգեսասե Սըրպ եհալիսինեմ պեսլեեն արգանքն մեյասան յեգմասրքա մանի օյմագասա իսա։ Ցագաթ Սգուրլեքա մեճլիսնասե գու արգանքն կեսիքեմեմեսի մրամանասի իսալեմեսի։ Մեճլիսը մեզգիրեսե Աւաթրիա-Մաճարիսթանքն մեվճասա կեսիրիք իթիլիքեքն գիր ան եվվել գերթասրքի իսալեմեսի արզասրքա կեսիքերմեյ սեր։ Աւաթրիա-Մաճարիսթան հասասրքն Սըրպիսթան եմիասրքա գաբասալ գաբասալմասրքան մրիքեվեսա ներգայեսը վարեմ՝ Սըրպիսթան հեր թարաքնասա յեսասլեմասրքա հեր թարաքնասա սեսքը՝ Սըրպլար, քեսվելե իթիլիքզդ։ Սըրպիսթան արզասրքը կեսիքերմեյեր սեր։

Սըրպիսթանքն իլե Աւաթրիա-Մաճարիսթան արասքնասա զուհաւր իսեն իքթիլիք գալ օյմաղա հրեգ մեհաթիլ, գաւրա մեհաթիլը սիյասիլե վե եգոնօմիգելեսնան մեմանելիք կեսիքելելիք գալանմալ ոզը։ Ինիքիլիք սեղեգ օյան մասահեսի խուսուսիլե արքզդ Սըրպլորը թարաքնան իլիթղամ իսանալմեսքաս, վե Սըրպիսթան հիւքիւմեքքին Աւաթրիա-Մաճարիսթան սեսքը իթիլիք ուղամամզը միանաքիզը հայրելեք սայլամագասա ոզը։ Ցիհագդիգա, եզգաղը զրաթ վե թիճարեթաեն գալանքան Սըրպլորքն պեսիլիք գրամ՝ իթիթլիքեն

ԹԻՒՃԱՌԻՑԷ

ՑԵՂԻՈՒՆԱՑԵԼԻՔ

ԹԻՒՃԱՐԷԹ ԲԻԱՑԱԼՔ

ԳՈՒՂԱՑՔ		Բարձ
Գիրքնէի պէյազ	օգտագործ	41½-
Քաքինէք	»	40½-41
Մաքլուբ	»	36 -38
Զավասրլը	»	34 -35
Սերթ պէրիինէի	»	41½-
» օրթա	»	39½-40½

Գաւ կիւն 20 վարկեան Անասուլաւ պաղարլը վիւրուտ ԻԹՄԻՀ տիր։

ՈՒՆ	Դր.
Սարլի գէրմա Ա. չուվալ	76-
» » Բ. »	71-72

ՔԷՐԷՔ

Օգտագործը 20 բարս։

Ա Ր Բ Ա	Գիլեթ
Գաւրանէք	14 -14¼
Մէրբին վէ Բուամէլի	13 -13¾

ԲԱՄԳՈՒԻԴ ԲԻԱՑԱԼԸ

Լիվրբուլ 20 փեար.

Մարս Ապրիլ Թէլիմ	5.69
Ցուլիս-Օգոստ.»	5.78
Օգոստ.-Սեպ. »	5.74
Հոկտ.-Նոյմ. »	5.56

ԳՈՒՂԱՑՔ ԲԻԱՑԱԼԸ

20 փեար.

Նիւ-Եորք հաղեր	90/3/4
» մարս իլիւն	
» մայիս »	88/7/8
» յունիս »	87/7/8
» սեպտ. »	85/3/4
Լիվրբուլ հաղեր	7
» սեպտ իլիւն	
» մարս »	6/8/3/4
» մայիս »	6/7
Զիւրիխ հաղեր	
» յուն. »	
» մայիս »	82/3/4
Մարսիլիա հաղեր	18.

ՍԱՐԱՅԱՓԻՑԷ

Գանգատան գաւ կիւն ալընան գամպիս գիրքերը ոգնորհօրդ օլարագ (Թելգել) պէրվէէնը տիր։

ՍԱՔԸԾ ՖԻՑԱԹԼԱՐԸ

Լոնտրա իւղերինէ՝ Ինկ. Լր.	110.22½
Բարիզ իւղերինէ՝ Գրդ.	22.76¼
Վիէննա իւղերինէ՝ գուլբն	21.77
Պերլին իւղերինէ՝ մարդ	18.53

ԱԼՀԵՇ ՖԻՑԱԹԼԱՐԸ

Լոնտրա	Ինկիլիզ լիրաս	110.02½
Բարիզ	Ֆրանգ	22.36¼
Վիէննա	Գուլբն	21.87
Պերլին	Մարդ	18.63

—

ԷՎՐՕՊԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Լոնտրա 20 փեար.

Ինկիլ. էհամը Ինկ. Լիր.	090—56
Օսմ. էհամը իւնիֆիյէ	93—50
» » » գաբանաք	93—37
Օսմանլը Գանգասը	15—
Բաւ 4%	84 25
Մաքսիր ասպ. մանթիգաղաք	105—
Գուլկոր իսթիգրազը	101—50
Գոմպոլս Բարիզ 3 ամ վառ	25—33

—

Բարիզ 20 փեար.

Գինասլիք իւնիֆիյէ ալչալաք	94—50
» » գաբանաք	94—30
Ֆրանս. էհ. 3% Գր.	099—25
Բաւմէլի չքմէնաքիեր	143—75
Օսմանլը Ռիժիթի էհամը	400—
» Գանգասը	682—
Բաւ 4%	84—45
Գրէսթ Լիգոնէ	1130—
Իթալիա էհամը	105—25
Տաւան Օթօման	485—
Սբանիոլ	93 65
Թրանվամալ	653- 25
Գոմպոս 3 ամ վառ	25—18

—

Վիէննա 20 փեար.

Լոնտրա իւղերինէ գամպիս	240 60
Բաւմէլի չքմէնաքիեր Գր.	150 25
Օսմանլը Ռիժի ագսիոնը	378

Պերլին 20 փեար.

Բաւմէլի չքմէնաքի. (մարդ)	146—
Լոնտրա իւղերինէ գամպիս	20 30
Բաւ 4%	84 20
Անասլը չքմէնաքիեր	181- 20

ԴԱԼԱԹԱ ՊՕՐՍԱՍԸ

Բանքիրլիք պաւն ագչմ. գաբ.	102—26
» » » էն եուբաք	103—03½
» » » էն ալչալը	102 10
Գաւ ասպան ալչալը	102 18
Բաւմէլի չքմէն. ագչմ գանաք.	140 ¾
» » էն եուբաք	142 ¼
» » էն ալչալը	140 ½
» » ալչալաք	140 ½

Բերան ՀԱՐ —

ՅԱՆԳԱ ԱԳՍԻՕՆԼԱՐԸ

Թրամվայ	7—70
Ֆաուլիանա	2—90
Օսլիկոսթան Թրամվայ	433—
Անատոլու Օթօման	4—20
Լոբիսմ	59—
Գանգ Նասիհնալ աք կրէ.	434—
Թրամվայալ	054 —
Բեյնալ Թահվիլաթք	515—
Գալաթա	648—
Գարասու	136—50
» Օրմիներ	116—
Գրէսթ Ֆոնտիէ էմիրլիէրի Ա.	329—
» » » Բ.	271—50
Անատոլու չքմ. ագսիոնը	18 -80
Եէրգէնէք Հալիւրէ հա. Լ. Օ.	36 —

ԱԳՇԷԼԷՐԻՆ ՖԻՑԱԹԸ

Օսմ. լիրասը 100 ղր.-ան	ղր. Բր.
Գելոգ մէհէբիւլ ֆարգը	108—06
Մէքսիկա	102—50
Խնկիլիզ լիրասը	109—37
Ֆրանսզը ալթունը	87—18
Բոլ	090—
Գրիմիզ ալթունը	61 —
Գարպոն գումէսի	8— 69

ԳԱՄԳԻՕ

Լոնտրա չէք	110.05
Բարիզ չէք	22 85

ԻՏԱՐԷԻ ՄԱԽՍՈՒՄԷ

Իտարէի Մախսուսէ վարօրլարը իլիւն պիր սէնէ զարֆընտա լիւզումը օրան մատէն սիլինար Հիւնա վէ Վակիւմ եատ ղը ալա վազելին՝ պիմիւնագատա իհալէ իսիլեէկկինէն, ինտանա Թալիպ օլանլարը՝ Թէէմինաք ագչէլերինի միւսթահրպէն հուսատա վէ բաղարտան մատատա կիւնլերէ իտարէի մեղքիւրէ մէզիսինէ միւրատատաք եալէմլերէ իլան օլունը։

31 քեան. սանի 321 15—10

ԳՐԼԷՏԻ ԼԻՕՆԷ

1863 ՏԷ ԹԷԷՍԻՍ ՕԼԸՆՄԸՆ ՏԸՐ ԱՆՕՆԻՄ ԳԱՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

ՍԷՐՄԱՅԷՍԻ 250,000,000 ՖՐԳ.

ԲԵԱՄԻԼԷՆ ԹԷԷՏԻՑԷ ՕԼԸՆՄԸՆ

Մերքեզ իտարէխանէ Գալաթատա Գարաքէօյատ քէօբրիւ պաչընատա.

Շիւպէլէրի

Գէյօղլունատա Ճատատէի Քէպիրատէ Ն. 333, Սթանպօլատա Սուլթան Համամ ճատատէսինատ Ալլահվէրտի խանընատա.

—

Մերքեզ իտարէխանէսիյլէ չիւպէլէրիմիզ պիլէթիմիզ պանգա մսամանլաթքը իյիա իտէր։

Մերքեզ իտարէխանէսինատ վէ քեզատա Գէյօղլու չիւպէսինատ պուլընան քիրանլէգ տէմիր գացալար՝ կէրէք մէթանէթ վէ կէրէք իւրէթը իյնար ճիկէթիւլէ բէգապէթին ֆէվգիֆնատ պուլընմագատա որը։

Գալաթատաքի մերքեզ իտարէխանէսիյլէ Գէյօղլունատաքի չիւպէտէ հէվալէնամէ համիլէրինին թահթը էմրինէ սալնար վէրիլէճէք տիր։

Սթանպօլատաքի չիւպէ էշեա վէ Թիւճար էմթատատը իւղէրինէ ավանս ատրէթիյլէ բարա իգրազ իթթիկի կիւր, Սիրքէճիէքի անպարընա առ էմանէթ ատրէթիյլէ էշեա վէ էմթատի մեղքիւրէյի գոպուլ վէ վազ իտէր։

ԷՎԴԱՆԸ ՀՐԻՄԱՑՈՒՆ

Գէտէլէրինէն նըգիբ լիրա 100 ղր.-ատան նազատէն իյիա վէ նըգիբ տիկերի նազինէի էվգաֆը Հիւմայունատ մախսուս ատրէթ վէ սերեմի իլէ մահուսուզէն Թէսվիյլ օլունմագ իւղրէ տիրիւզլիքը մահկիւմլաքը ատատլ վէ նիզամը իդթիզատընատան օլան 4 հաֆթա իլանընատան 3ենէի հաֆթատը օլմագ իւղրէ 321 սէնէսի չուպաթքն 6ենը կիւնինատէն իթթիպարէն չուպաթը 13ենի բազար էրթեսի կիւնիւ սատ 10ա գատար միւգայէսէսի իտրա օլընէճազընատան, Թալիպ օլանլարը՝ գէյմէթը մասխամէնէնին եօշիւնէ միւսատիր Թէմմն ագչէլերիյլէ պէրատպէր Մահկիւլաթ իտարէսինէ միւրաճաատ եալեմլերի իլան օլունը։

Գէլմիրը

մուհամմէնէսի

..18000.—Գէյօղլունատա Բանկալթի մահալլէսինատ ճէտատիյէ օգաղընատա 138 նօմէրօլը թախմինէն 100 ղրտա արատատա մեգնի 4 օտա 1 սուֆա 1 գուլու 60 ղրտա պաղէյի միւլթէմիլ ախչապ 1 պաղ մէնղիլին պիւթթիւնի. հաճի Հիւսէյին.

..1710.— Իսկիւսարատա Սելիմի Ալի էֆ. մահալլէսինատ Այշը Հանըմ օղլու օգաղընատա 15 նօմէրօլը սերուսինատ 1 գուլուլը հավի թախմինէն 180 ղրտա պիր գրթա մեգնի արատատընի պիւթիւնի. հաճի Մահմուտ.

..12000.— Բանկալթատ Ֆերահիլ օգաղընատա 31 միւքերրեր 31 նօմէրօլը թախմինէն 120 ղրտա արատատա մեգնի 5 օտա 1 սուֆա պիր գուլու վէ 35 ղրտա պաղէ վէ չէհրի 100 ղր. քիրալը ախչապ 1 պաղ մեգնիլին պիւթիւնի. հաճի Էհմէտ.

..15000.—Զարչուր Քէպիրատ Գաղալար Սրթա օգաղընատա 37 վէ 39 նօմէրօլը թախմինէն 30 ղրտա արատատա մեգնի քերկիր 2 պաղ միւքքեան սերուսինատ միւսթեգարը 2 սատա հուղգնը կէտիկինէն պիւթիւնի. նազիք.

..8000..5000.—Զարչուր Քէպիրատ Եէնիլ Ֆրէք օգաղընատա 30 նօմէրօլը թախմինէն 16 ղրտա արատատա մեգնի 1 պաղ քերկիր միւքքեան սերուսինատ միւսթեգարը եօրղանը՝ կէտիկինէն թէմամլյատ չէհրի 16 սագլէ իճարէլի միւլքինէն նըգի հրատէտ. հաճի Ահմէտ։

..3722.— Պաղլէ Գարասրնատ Զեյնեպ Սալու Ալատատին մահալլեսինատ Թահմիս օգաղընատա 17 վէ 19 վէ 21 նօմէրօլը թախմինէն 324 ղրտա արատատա մեգնի 11 օտա վէ 1 սուֆալը միւլթէմիլ Ֆեսոնի խանը սիմեգլի մատրուք քերկիր խան վէ ալրընատա 2 պաղ մաղղանը 15 հրատ իթթիպարլյա 4 հրատէտ. Բահմի.

..6240..4240.—Խասքեյատ Ադա իւ Սելամ մահալլեսինատ Գարթալը օգաղընատա 1 նօմէրօլը թախմինէն 104 ղրտա արատատա մեգնի 4 օտա վէ 2 սուֆալը միւլթէմիլ ախչապ 1 պաղ մեգնիլին պիւթիւնի. հաճի Ահմէտ։

..28000.— Գալաթատա Արապ Ճամիի մահալլեսինատ Գալաֆաթ Եէրի ճատատէսինատ 58 նօմէրօլը թախմինէն 40 ղրտա արատատա մեգնի 2 օտայի միւթէմիլ պիր պաղ սուքքեանը պիւթիւնի. Հաճի Հիւսէյին։

C. F. R.

ՐՈՒՄԱՆԻԱ

ՎԱՒՕՐ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Հաֆթատա իքի սէֆա Քէօթէնէճ իսչիւն վէ պիր սէֆա սա Մարսիլիւէ օղրամագ չարթը իւէ Բիրէ վէ Իզմիր իչիւն ինճամ սէֆեր իտիւր։

ՔԷՕԹԷՆՃԷ-ՏԷՐՍԱԱՏԷԹ-ՄԻՏԻԼԼԻ ՎԷ ԻԶՄԻՐ ԽԱԹԹԸ

ՀԱՐԻՊԷԹ

Քէօթէնէճ հար. բազար սաաթ	11½
(Եօլէնատէն օնրա)	
Տէրսատէթ միւվ. բզ. էր. սաաթ	11½
(Եօլէնատէն եվվէլ)	
» հար. բզ. էր. սաաթ	6
(Եօլէնատէն օնրա)	
Մարսիլիա միւվ. սալը սաաթ	8
(Եօլէնատէն եվվէլ)	
» հար. սալը սաաթ	10
(Եօլէնատէն եվվէլ)	
Իզմիր միւվ. սալը սաաթ	2
(Եօլէնատէն օնրա)	

ԱՎՏԷԹ

Իզմիր հար. բէնճ. սաաթ	6
(Եօլէնատէն օնրա)	
Մարսիլիա միւվ. բէնճ. սաաթ	10
(Եօլէնատէն օնրա)	
» հար. բէնճ. սաաթ	12
(Եարը կէհէտ)	
Տէրսատէթ միւվ. ճումա սաաթ	2
(Եօլէնատէն օնրա)	
» հար. ճմ. էր. սաաթ	10
(Եօլէնատէն եվվէլ)	
Քէօթէնէճ միւվ. ճմ. էր. սաաթ	10
(Եօլէնատէն եվվէլ)	

Վարօր սեֆիլէրէր Քէօթէնէճէտ Շարգ էգզարէս գաթարը իւէ, Պէրլին վէ Բուսանա էգզարէսէրինէն վագիր հարէգէթլէրինէ կէօրէ էրթա օլունը։

Տօղրուսան սօղրույա վէ ես միւսթէլիթ սուրէթատ հէր եէր իչիւն եօլճա, էշեա վէ էմթատ նազլ օլունը։

Ֆիլիթլար էսասէն Թէնզիլ իսիլմիշ օլուպ. Գէվգելատ Թէնզիլիթ իւէ ատ 90 կիւն հիւքմի օլմագ իւզրէ հարէգէթ վէ ավատիթ պիւթիւրեր սախիտ վերիլիր։

Էգզարէսատէն մատատա, վարար Քէօթէնէյէ վարել օլուսղընատա, կէհէլերին սուրէթը մախսուսատ պիր Թրէն հարէգէթ իսէէկինատէն, հէր սապահ Գալգրէյատէն էվրարայա կիթմագ իսթեյէնլէր՝ պաս Թէրթիպատէն իսթիֆատ իսէպիլիրլեր։

Էգզարէս գաթարը իւէ հարէգէթ իսէէգ օլան միհիթէրէմ եօլճաստար՝ սերհալ վարարը եատնաղզը բրնթամ իւզրինատ պուլընան Թրէնէ պիհէպիլիրլեր։

Տահա զիյատ Թաֆսիլաթ ալընմագ իչիւն Գալաթատա բրնթամ իւզրինատ պուլընան պաղլանա ատէնթինէ միւրաճաաթ օլընա։

ԻՄԹԱՀ.—Եէնի պիր գարար վէրիլինճէյէ գատար Բիրէ խաթթը լաղվ օլունմազ ատր։

ՄԷՍԱԺԸՐԻ

ՄԱՐԻԹԻՄ

—•—

ՀԱՅԹԱԼԷԳ ՍԷՖԷՐԼԷՐ

Անատոլու լիմանլարընա Գաթում, Օսէտա, Յէրսատէթ, Իզմիր, Սէլանիք, Շէրբա, Բիրէ, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք, Լոնտրա վէ Տէրսատէթ իւէ Սուրիա վէ Մըսրը արասընա մանթաղամ սէյր ու սէֆերլեր։

ՎԻՒՐՈՒՏԻՆԷ ՊԷՐԼԷՆԷՆ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. փեար.ըն 26ենէի հ. երթէթ կիւնիւ «Գոսֆոր» Գարասէնիդէն։

Ալաֆ. փեար.ըն 21ենէի չրշէնպ. կիւնիւ «Գարասան» Գարասէնիդէն։

Ալաֆր. փեար.ըն 22ենէի բնէշնպ. ագչամը «Սաֆսուլէն»՝ Մարսիլիասա։

Ալաֆր. փեար.ըն 28ենէի չրշէնպ. կիւնիւ «Պաղատա» Մարսիլիասա։

ՀԱՐԷՊԷԹ ԻՏԷՃԷԻ ՎԱՒՕՐԼԱՐ

Ալաֆր. փեար.ըն 21ենէի չարշէնպէ կիւնիւ ալաֆր. սաաթ 4ատ գաթան Վէրմինքն սիւվար օլատաղը «Գոսատան» վարօրը՝ Մատասնա, Զանազգալ, Իզմիր, Բիրէ, Հանեա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լոնտրայա։

Ալաֆր. փեար.ըն 23ենէի ճումա կիւնի ագչամ ալաֆ. սաաթ 4ատ գաթան Էյնատէնի սիւվար օլատաղը «Գոսֆոր» վարօրը՝ Ֆէտէ Աղամ, Սէլանիք, Շէրբա, Բաթրա, Մարսիլիա, Հավր, Տիւնքէրք վէ Լոնտրայա։

Ալաֆր. փեար.ըն 28ենէի չարշէնպ. կիւնիւ ագչամ ալաֆր. սաաթ 4ատ գաթան Պէլեհարբն սիւվար օլատաղը «Գոսատան» վարօրը՝ Օսէտա։

—

Գումբանատ՝ սօղրուսան սօղրույա Բարիզ վէ Բարի-Լիսն-Մէսիթէատէ չէմենտքէրիյնէն էն իյիէք սթանբօլարը իչիւն սատի պիւէթ վէրէպիլիր։

Եօլճու թօսիա վաֆթօրլարը իլէն

Իկնէի մէվգէ.— Բարիզ իչիւն 275 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 260 ֆր.։

Ձենի մէվգէ.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Թիւճարատ էգիւսատ նազլ իտէն վաֆթօրլարը իլէն

Իկնէի մէվգէ.— Բարիզ իչիւն 200 ֆր., Մարսիլիա իչիւն 160 ֆր.։

Ֆամիլիա իւէ կիսէնլեր իչիւն խուսուսատ չարթլար իւէ սուհուլէթ իպրազ օլունաղը կիպի, ագիմէթ վէ ավէթ պիւէթ սախիտ վերիլիր։

ՎԷՐԻՍԻՅԷ

ՀԷՐ ՄԷՎՍԻՄԷ ՄԱԽՍՈՒՍ ԵԷՆԻ ՁԷՖԻՏԼԷՐ

Հերհալի մաղազասը՝ միւճէվհերաթ, ալթուն վէ կիւմիւշ զօրանլար, էպ վէ ատսիր վէ զանալ սատթլարը վէ պունլարա միւմասիլ սախր մէվատատ սաթմագա պերատեր, միւհթերեմ պիր չոգ միւշթերիլերինին կէսաթերմիշ օլուսագլարը բաղպէթ վէ թէվէճճիհինէ պինատէ, հէր մէվսիմլերէ կէօրէ երգէգլերէ, գատարնարա վէ չօճուգլարա մախսուս սօն մոտայա մուվաֆֆէգ հէր նէվի հալը էկսիսիզլեր վէ եազմուրատան մահֆուզ իչիւն մուշամատալար, չամաշիր թագէմլարը, ֆանթէղիլեր, թահֆիլեր վէ Ամերիգատան կէմի ատագ գոպլար վէ սախրէ սաթատընը պէյանա միւսարրաթ էրլէօր։ Գունատան մատատա, գաշէթ միւգէմմել վէ գարիֆ հէր նէվի մոպիլատ, ասկը լամպալարը, գարեալալար, էվրօրա վէ Իսկիլիզ խալալարը, հեր մուշամպալարը, կրամաֆոնլար, պէսիթլէթիլեր մէվգէթ Ֆիրուրթա վազ օլունմագատա որը։

Հէրհալի մաղազասը՝ մալ վէ էմթատալարընը մէթանէթի, ալթուն մամուլաթընը խասլընը վէ գանլար իւէ սախիւրերինին զէրֆէթի վէ էհվինիյէթի սայէսի իւէ չէհրիմիզատ էհալինին էմնիյէթը քատմիլէրինի վէ խաշնուսիւթիրի գոպանմազ եէկատատ մաղազա որը։

ՎԷՐԷՍԻՅԷ ՇԱՐԹԼԱՐԸ

Սաթքն ալընան մալին եալընզ 100ատ 20-ի բէյնին էսասէնիզ, գալան մեղալ իչիւն հաֆթատա 100ատ 5 նիսպէթիհատէթեա թէսիսէ օլունը։

ԲԷՇԻՆ ԱԼԱՆԼԱՐԱ 400ՏԷ 5 ԹԷՆԶԻԼ ՕԼՈՒՆԸՐ

Մաղազասը՝ Զարչուր Քէպիրատ Գուլամճալար ճատատէսինատ

13 նումէրատա Թէսիս օլունմազ որը։

Պիր սէֆա զիյարէթ իտէնլեր՝ Հէրհալի մաղազասընը քէնտի էն զիյատ միւշթերիլէսէնա միւշթերիլերինի պիւէ բէգապէթ գոպուլ իթմէզ սուրէթատ մէմնուն իսէէջ հալատ օլատաղընա գանատաթ հատալ իսէպիլիրլեր։

ՖԻՑԱԹ ՄԱԳԹՈՒ ՏԸՐ

Հաֆթալեգ Թէէմիյաթ իչիւն մաղազասընը Թահսիլատարլարը սախիմ մէվճուտ որը։ 50—46

ՍԻՆԿԷՐ

ԶԱԹԸ ՀԱԶՐԷԹԸ ՇԷՀՐԻՑԱՐԻՆԻՆ

ՏԻՔԻՇ ՄԱՔԻՆԱԼԱՐԸ ՄԻԻԹԷԱՀՀԻՏԻ

THE SINGER MANUFACTURING C.

Սինկէր գումբանեասընն խալիս Ինկիլիզ չէլիկինէն օլարագ իսմալ իթմէքտէ օլասաղը մաքինալարընն զէրֆէթի վէ մէթանէթի իլէ սախր պիր խալի մուհասասինաթը օլ սերեհէտ թագաթիր օլընմըշ որը քի, պու կիւն սիւնեանանն հէր թարաֆընատա պիւթիւն ֆամիլեալար, թերզիւէր վէ գունասրաթալար մահգա Սինկէր մաքինասը խթիմալ իթմէքտէ սիրլեր։

Սինկէր գումբանեասը՝ չիմիյէ գատար վուգաս պուլան միւթէատիա սէրկիի ումումիլէրատ սէրթ եիւզէն զիյատ սիրլօմ վէ մուասիլատատա նազլ օմուշ որը։

Շիւպէլեր պիւթիւմլէ վիլայաթը Շահանէտ։

50—37

Մէրքէզիւր մաքինալարընն մահալը ֆիւրուխթը.

Գէյօղլունատա [Ցօղրու Եօլատա Գալաթա Սէրայնատա Մէքթէպէտ Սուլթանի

[Գարշընընատա։

Գալաթատա [Գոն Մարլէ գարշընընատա Նո. 343 միւքերրեր։

[Թիւնէլին սրդասընատա Սինկէր խանընատա։

[Թրամվայ սթասիոնընն գարշընընատա։

[Սուլթան Համամընատա Նո. 2։

Սթանպօլատա [Սուլթան Գայազիտատ Թրամվայ սթասիոնը գարշընընատա

[Նո. 13։

Իսկիլիսարատա [Զարչը պոյունատա Նո. 120։

Թագվիլէրէն սագընմագ իչիւն պալէտէքի մարգանն՝ մաքինալարընն իւղէրինատ պուլընմասընա սիգգաթ իթմէլի։

Մէրքէզիւր գումբանեանն խարէթի ումումիյէթի՝ Գէյօղլունատա Ցօղրու Եօլատա 343 վէ միւքերրեր 343 նումէրօլը Տիւզօղլու Սերգիս պէյ խանէսինատ։

Ա Ղ Ա Ղ

ՈՇ ՏՈՒՆ ՄԸ

Հիւանդութեանց դէմ ապահով է եթէ իր մէջը չիգտնուի շիշ մը

Շիշերու վրայ սասը սուտգրութիւն ընել պէտք է։

26

SCOTT'S EMULSION

(ԸՍԿՕԹԻ ԲԱՂԱՆԴԻՐՈՒԹԻՒՆ)

Մոգաթախտ, պրոնշիտ, հաղ, հարբուխ և բարակցաւ, և տղայոց անդամներու թուլութիւն, խոյլ (սըրաճա) և բոլոր արեան աղեներու համար անգին դարման մըն է. Ուռաքին անգամ առնուելով բժշկելու կ'ըսկսի և կը շարունակէ։ Մեն տարի հազարաւոր տղայք մահուանէ ազատելու կը ծառայէ։ Հիւանդութիւններէ վերջը՝ կորսուած զօրութիւնը կը վերականգէ, և աչքերու փայլունութիւնը եա կը բերէ և մարմնոյ կեանք կուտայ։ Դեղերու մէջ նոր հրաշք մըն է, և ուտելիքներու նկատմամբ ալ հրաշք մըն է։ Մինչև վրան այս պատկերով վարդագոյն փաթեթի մը մէջ կը գտնուի։

Բոլոր դեղադրները և դեղագործները կը ծախեն։

10—4

ՕՍՄԱՆԼԸ ՍԻԿՈՒՐԹԱ

ՇԻՐՔԷԹԸ ՈՒՄՈՒՄԻՑԷՍԻ

20 սաֆէր 1310 վէ 2/14 օգոստոս 1892 Թարիխլի ֆէրմանը Հիւմայուն ահքամընա միւթէլէքքիլ։

Մէրքէզը իտարէխանէ՝ Ղալաթատա Գո-Սբէրա. Թիվ մաղազալարընը գարշընընատա Հէգարէն օգաղընատա Ն. 14 նալը խան օլուպ, սթիսէքի մահալլեսէ սախի վար որը։

Սթանպօլատա.—Եէնիհամի ավլուսընատա Օսմանլը Գանգասը չիւպէսի։

Սթանպոլ.—Մ. Սատգ վէ Բօսիթի՝ (Գաղէ Գարաս Շեյխ իւլ Իսլամ խան Նո. 10։)

Սթամպոլ.—Ս. Միւնիր պէյ (Սուլթան Համամ, Թարագճի խան Ն. 8-9), վէ Ս. Ամրէօղլու, Իսմէն էֆէնիս Գաղէ-Գարաս, Իզմիր օգաղը։

Մաղրիքէյ.—Սթասիոն ճատէսինատ Մ. Ա. Անկէլիատէս։

Գարքէյ.—Զարչը ճատէսինատ Բեամիլ էֆ. վէ Մատա ճատէսինատ Մ. Ա. Անթիբա։

Գալաթա.—Թիւնէլ խան Նո. 12 Մ. Ա. Բէնժանց վէ Թէվֆիքիլ խան էֆէնդի Գրէմէզի։

Գէյօղլունատա.—Ճատատէի Քէպիրատ Օսմանլը Գանգասը չիւպէսի։

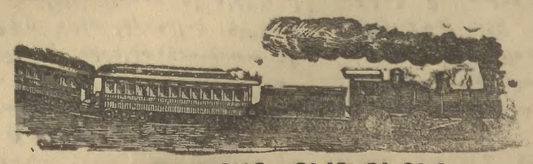
Շիւլիսատ.—Գէյօլուքատէի ճատատէսինատ Նո. 137 Մ. Է. Բոսսի։

Գէսիլաք Աատատա.—Բէսսալ էֆ.։

Բէնսիքատ.—Մ. Բ. Սամմարիքա։

Թիւրքիանքն պաղլաճա չէհիրլերինատ սախի սէնէթէլեր մէվճուտ որը։

50—5



ՊԱՂՏԱՏ ՏԷՄԻՐԵՕԼԸ

ՇԻՐՔԷԹԸ ՃԱՀԱՆԷԻ ՕՍՄԱՆԻՑԷՍԻ

1321 սէնէսի իլլուլընընն 1ենի բէնճշէնպիհ կիւնիւնատէն իթ պարէն ամէ. չիւ իտէէջ գաթարլարընն հարէգէթիրի միւպէյլին վագթնամէ տիր.

ԳՕՆԵԱ-ԷՐԷԿԼԻ-ՊՈՒԼԿՈՒՐԼԸ ԽԱԹԹԸ

Էշեա վէ Եօլճու գաթարը Նո. 622		Սթ.	Տգ.
Գոնեա	ապր. հար.	12	30
Գալին խան	»	1	01
Զօմրա	»	1	45
Արբգ էօրեն	»	2	13
Մանասասուն	»	2	42
Գարամանի	միւվ.	3	13
	հար.	3	28
Սէյտրօվա	»	3	54
Իլրանդը Տէրպէնտ	»	4	44
Ալաճա	»	5	20
Էրէկլի	միւվ.	5	45
	հար.	6	05
Պուլկուրլը ապր.	միւվ.	6	20

Էշեա վէ Եօլճու գաթարը Նո. 621		Սթ.	Տգ.
Պուլկուրլը ապր.	հար.	6	35
Էրէկլի	միւվ.	6	53
	հար.	8	50
Ալաճա	»	9	17
Իլրանդը Տէրպէնտ	»	10	01
Սէյտրօվա	»	10	43
Գարամանի	միւվ.	11	07
	հար.	11	22
Մանասասուն	»	11	55
Արբգ էօրեն	»	12	24
Զօմրա	»	1	
Գալին խան	»	1	36
Գոնեա ապր.	միւվ.	2	05

LE PHOENIX AUTRICHIEN

ՖԷՆԻՔՍ ՕՓՐԻՇԻԷՆ

ԹԱՐԻԽԸ ԹԷԷՍԻՍԻ 1860

ԱՒՍԹՐԻԱ ՀԻՒՐԱՒՍԷԳԻՆԻՆ ԻՍԹԻՒԱՏՉԸՆԸ ՀԱՒԱՏ ՍԻԿՈՒՐԹԱ ԳՈՒՄԲԱՆԵԱՍԸ

Հարիւր սերմայէ Թէէմինաթ ագչէօր 17,000,000 ֆրանգ

Գումբանեասընն հարիւր չիւպէսի՝ Թիւրքիատա զայէթ միւսաիր չարթ. չարլար հէր կէօնա սիկուրթա գոպուլ իտէր։

Գումբանեասընն պանգասը՝ ԴՐԷՏԻ ԼԻՕՆԷ որը։

Մէմլիքաթ մահրուսէ իչիւն ումումի սէնէթէճանէթի՝ Սթանպօլատա Ալեանոգ խան։

Թարլարատա միւթէպէր վէ իչկիւզար մեմուրլար արանմագատա որը։

80—8